

空間表現の近代英文学 「旅立ち」と「到着」の謎^{エニグマ}

司会・講師	大阪大学准教授	はっとり 服部	のりゆき 典之
講師	都留文科大学准教授	とがし 富樫	ごう 剛
講師	山形大学教授	おおこうち 大河内	しょう 昌
講師	中京大学教授	とが 梅	まさゆき 正行

1. 金（きん）が泳いでやってくる（富樫）…………… 1頁
➤ ‘Gold, though the heaviest metal, hither swims’ (Waller)
2. 「南方へ」針路をとり続けよ（服部）…………… 12頁
➤ ‘Keep still on SOUTHING’ (Defoe)
3. 地平線では大地と空の青色が溶けて混じり合う（大河内）…………… 21頁
➤ ‘The wild horizon, where the same melting blue tint seemed to unite earth and sky’ (Radcliffe)
4. 人間には歴史が必要だ、自分が何者かを知るために（梅）…………… 28頁
➤ ‘Men need history; it helps them to have an idea of who they are’ (Naipaul)



（キリコ「到着の謎」）到着する船



（ホッジズ「クック海峡」）旅立つ船

「私たちを連れ戻してくれる、あの古風な姿の船はもはやないのだ。私たちは悪夢から覚めたものの、他に行く場所とてなかった。」（ナイポール『到着の謎』より）

There was no ship of antique shape now to take us back. We had come out of the nightmare; and there was nowhere else to go. (V. S. Naipaul, *The Enigma of Arrival*)

シンポジウム「空間表現の英文学 ---- 『旅立ち』と『到着』の謎 (エニグマ)」

「金 (きん) が泳いでやってくる」 ---- 拡大する商業世界と 17 世紀イギリス文学

富樫 剛 (都留文科大学)

1. はじめに ---- 拡大する商業世界

a. 16 世紀半ば以降、贅沢品に対する需要が高まる

WINE ('Constant prices', viz. at customs valuations of 1611)

Item	Av. of 1563-5	Av. of 1600-2	1620	(£ Sterling)
French and				
Rhenish wine	30,367	65,377	138,271	
Spanish and				
other sweet wine	20,487	41,463	274,702	

OTHERS ('Constant prices', viz. at customs valuations of 1604)

Item	1560	1622	(£ Sterling)
Silk fabrics	29,864	79,530	
Sugar	25,349	82,008	(From Americas)
Currants and raisins	16,557	71,092	
Pepper	16,474	87,038	(From southern India, Java and Sumatra)
Nutmegs, cloves, mace and cinnamon	6,714	26,371	(From the Moluccas)

(Clay 2: p.124)

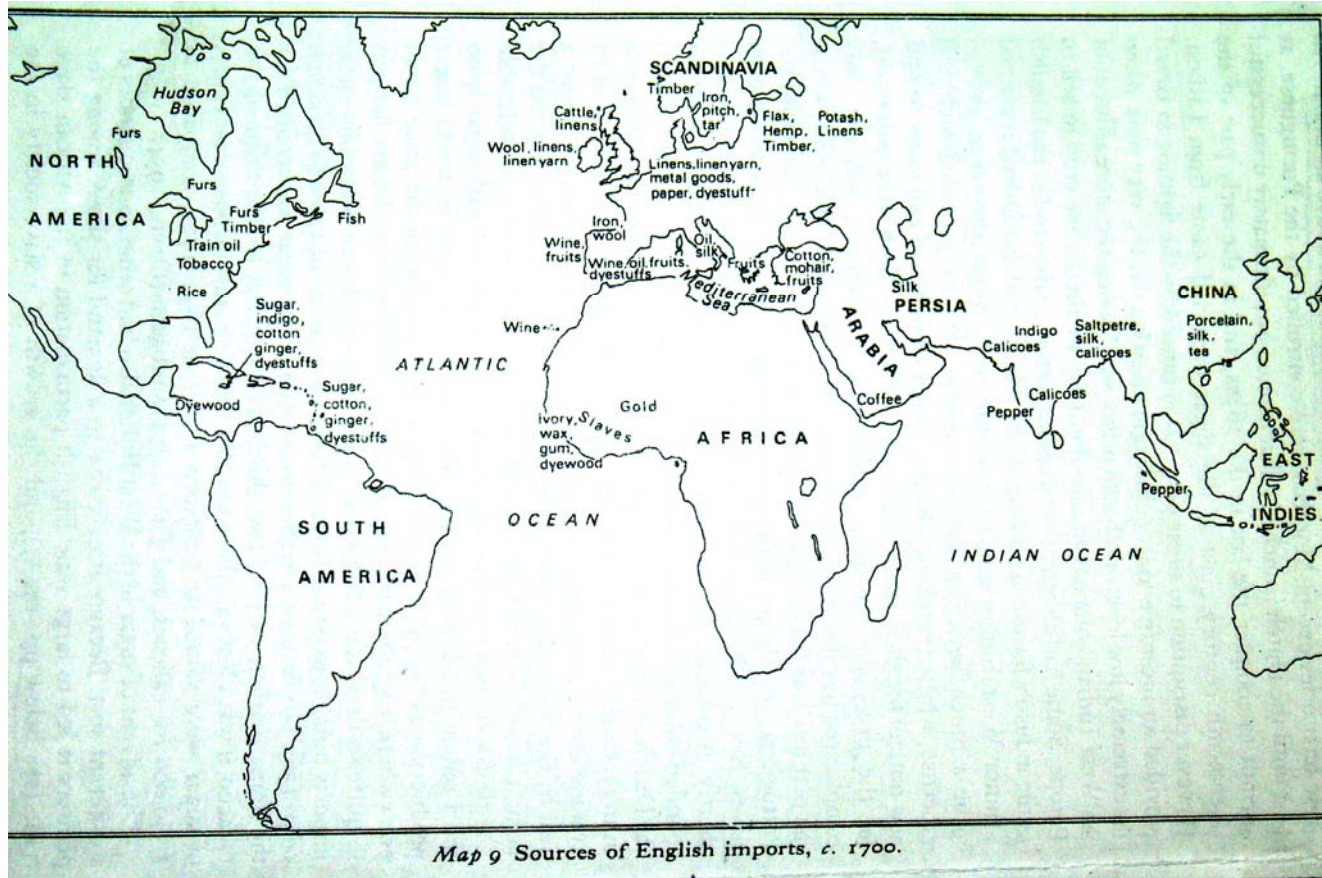
b. 輸入先の変化 ---- アジア、アメリカの占める割合が高まる

SOURCES OF IMPORTS (Percentages)

	Scotland and Ireland	North West Europe	Baltic, Scandinavia and Russia	Spain, Portugal and the Mediterranean	The Far East	America
<i>London</i>						
1622	0.3	56.0	6.2	31.0	5.6	0.9
1634	0.9	35.0	3.8	43.7	11.3	5.3
Av. of	0.8	36.7	7.8	31.0	11.7	12.0
1663+1669						
Av. of	1.2	25.6	8.9	29.6	16.2	18.5
1699-1701						
<i>England</i>						
Av. of	7.4	24.2	10.0	26.6	12.9	18.9
1699-1701						

(Clay 2: p.160)

c. 輸入先と輸入品



(Clay 2: p.166)

2. ヴァージニアに行こうよ

a. 666 は獣の数字

The disposer of al humane actions dispose your purposes, blesse your Nauie as hee did the ships of *Salomon* which went to Ophie, and brought him home in one yeere six hundred threescore and six talents of gold [actually, not 666 but 420 or 450 talents----1 King 9: 28 and 2 Chron 8:18]. The preseruer of al men preserue your persons from all perils both by sea and land, make your goings out like an host of men triumphing for the victorie, and your commings in like an armie diuiding the spoile. . . . (Gray sig. A4r)

人間の行いを支配されるお方があなたがたの目的をかなえてくださる。かつてソロモンの船がオピールに行き、1年の間に666タレントの金を持ち帰ったように[実際には420または450タラント----列王記上9:28; 歴代志下8:18]、神はあなたがたの海軍を祝福してくださるのだ。すべての人間を守ってくださる神が、海においても陸においても、あらゆる危険からあなたがたを守ってくださるだろう。あなたがたはまるで勝ち誇る軍勢のように旅立ち、略奪品を分配しながら帰ってくるだろう。

b. 富を求める者は金を抱いたまま死んでしまえ

. . . they which preferre their money before vertue, their pleasure before honour, and their sensuall securitie before heroicall aduentures, shall perish with their money, die with their pleasures, and be buried in euerlasting forgetfulness. (Gray sig. A3v-A4r)

美德よりも金を重んじる者、名誉よりも快楽を、英雄的な冒険よりも安全のなかめくめくと過ごすことを好む者は、金を抱いたまま滅ぶがよい。快楽に溺れて死ぬがよい。そして永遠の忘却に埋もれてしまえ。

3. 「ひとりでに」 (*Suponte Sua*) のレトリック

a. 金 (きん) が泳いでやってくる ----Edmund Waller, 'A Panegyric to My Lord Protector' (1655)

Our little world. . .
Of her own growth has all that Nature craves;
And all that's rare, as tribute from the waves.

The taste of hot Arabia's spice we know,
Free from the scorching sun that makes it grow;
Without the worm, in Persian silks we shine;
And, without planting, drink of every vine.

To dig for wealth we weary not our limbs;
Gold, though the heaviest metal, hither swims;
Ours is the harvest where the Indians mow;
We plough the deep, and reap what others sow.
(Lines 49, 51-52, 57-64)

b. 元祖「ひとりでに」 ----Virgil, *Georgics*, bk. II

Those that lift their head
Into the realms of light spontaneously [*suponte sua*].
Fruitless indeed, but blithe and strenuous spring,
Since Nature lurks within the soil. . . .

Not so with olives; small husbandry need they,
Nor look for sickle bowed or biting rake,
When once they have gripped the soil, and borne the
breeze.

Earth of herself, with hooked fang laid bare,
Yields moisture for the plants, and heavy fruit. . . .

Apples, moreover, soon as first they feel
Their stems wax lusty, and have found their strength,
To heaven climb swiftly, self-impelled, nor crave
Our succour. . . .

Oh! blithe the sight of fields beholden not
To rake or man's endeavour!

Oh! all too happy tillers of the soil,
Could they but know their blessedness, for whom
Far from the clash of arms all-equal earth
Pours from the ground herself their easy fare!

c. 魚はぼくらを待っている ----Ben Jonson, 'To Penshurst' (1616)

The painted partridge lies in ev'ry field,

我々の小さな世界、イングランドでは・・・
自然が望むものはみなみずから育ち、
珍しいものはすべて波からの貢ぎ物として手に入る。

我々はアラビアの辛いスパイスの味を知っている。
それを育てる太陽に焼かれることなく、だ。
イモムシを飼わずとも我々はペルシアの絹をまとして輝く。
また、ブドウを植えずして我々はあらゆるワインを味わう。

我々は富を求めて地面を掘るなど疲れることはしない。
一番重いはずの金もここへは泳いでやってくる。
インド人の刈り取る作物も我々のもの。
我々は海を耕し、他国の者が植えたものを刈り取るのだ。

その頭をおのれの意志で
光の領土に突き出すものは、
実を結ばずとも、楽しげに、かつ力強く飛び出す。
なぜなら土に自然の力が宿っているからだ。

オリーブについてはさにあらず、ほとんど手入れがいらぬ。
曲がった鎌や、地を噛む鋤もいらぬ。
一度地をつかみ、そよ風を受けたなら、

鉤ある牙で掘り起こされた大地が、
みずから木々とたわわな実に水を与えるのだ。

またりんごは、枝が丈夫になり、
おのれの力を知るとすぐ、
みずからすばやく天に向かって昇り、
我々の助けを必要としない。

ああ、なんと楽しいのだろう！
鋤や人の労苦に頼らぬ畑を見ることは！

ああ、この地を耕す者は幸せかな！
彼らは神の祝福を知るがよい！
武器のぶつかり合いから遠く離れ、みなに平等な大地が
苦勞せずとも彼らに日々の糧を与えているのだ！

色鮮やかなヤマウズラがあちこちの野原にいて

And for thy mess is willing to be kill'd.
 And if the high-swoln Medway fail thy dish,
 Thou hast thy ponds, that pay thee tribute fish,
 Fat aged carps that run into thy net,
 And pikes, now weary their own kind to eat,
 As loth the second draught or cast to stay,
 Officiously at first themselves betray.
 Bright eels that emulate them, and leap on land,
 Before the fisher, or into his hand
 (Lines 29-38: Fowler 55; Luminarium)

そなたの宴のために喜んで殺される。
 もし波の高いメドウェイ川で魚が捕れないようであれば、
 そなたの池が貢ぎ物としてちゃんと魚を納めよう。
脂ののった鯉はそなたの網にみずから飛び込み、
共食いに飽きたカワカマスは、
次の網や釣り針を待てないとばかりに、
一投目の網におのれを差し出す。
 つやつやのウナギも彼らの真似をし、陸に飛び上がる。
釣り人の前、あるいはその手のなかに。

d. 生贄志願 ----Thomas Carew, 'To Saxham' (1640)

The willing ox of himself came
 Home to the slaughter with the lamb;
 And every beast did thither bring
 Himself, to be an offering.
 The scaly herd more pleasure took,
 Bathed in thy dish than in the brook. . . .
 (Lines 23-28: Fowler 86-87; Luminarium)

牛はみずから望んでやってくる。
羊とともに、殺されに帰ってくる。
 あらゆる獣がその身を
 捧げにやってくる。
鱗ある魚たちもずいぶん楽しそうだ、
小川よりも皿のなかで泳いでいるほうが。

4. 強欲と暴虐のスペイン vs. 美德と自由のイングランド

a. 金銀など海底に沈んでしまえ ----Edmund Waller, 'Of a War with Spain' (1658)

Now, for some ages, had the pride of Spain
 Made the sun shine on half the world in vain;
 While she bid war to all that durst supply
 The place of those her cruelty made die.
 Of nature's bounty men forebore to taste,
 And the best portion of the earth lay waste,
 From the new world her silver and her gold
 Came, like a tempest, to confound the old. . . .

ここ数世代の間、傲慢なスペインが
 世界の半分に照る日の光を無駄にしてきた。
 かの国は、その残虐行為により殺されてきた者の国を
 援助する国すべてに戦いを挑んできたのだ。
 人々は自然の恵みを口にすることを許されず、
 最良の土壤が無駄にされてきた。
かの国の金や銀は、新世界からやって来る。
まるで嵐のように、旧世界をメチャクチャにしに来るのだ。

When Britain, looking with a just disdain
 Upon this gilded majesty of Spain,
 And knowing well that empire must decline,
 Whose chief support and sinews are of coin,
 Our nation's solid virtue did oppose
 To the rich troublers of the world's repose.

その時、ブリテンが侮蔑のまなざしで
金満スペインの支配を見つめつつ、
また金貨銀貨によって支えられる帝国は
みな滅んで然るべきことをよくわきまえつつ、
確かな基盤に支えられた美德をもって
世界平和を乱すかの国に対立したのであった。

Some [ships], we made prize; while others, burned
 and rent,
 With their rich lading to the bottom went;
 Down sinks at once (so Fortune with us sports!)
 The pay of armies, and the pride of courts.
 Vain man! whose rage buries as low that store,
 As avarice had digged for it before;

我々は数艘の艦船を拿捕した。残りは燃え、また
 引き裂かれ、
 豪華な積み荷とともに海底に沈んでいった。
 一度に沈んだのだ(運命の女神はなんと我々を弄ぶことか!)
 軍への給与と、奢る宮廷の支えとなるものが。
 愚かな人間よ! 貪欲にも掘り出したものを
 猛り狂ってまた同じくらい深く沈めてしまうとは!

What earth, in her dark bowels, could not keep
From greedy hands, lies safer in the deep,
Where Thetis kindly does from mortals hide
Those seeds of luxury, debate, and pride.
(Lines 1-8, 13-18, 65-74)

大地がその暗いはらわたにとどめ、貪欲な手から
守ることができなかったものは、今、より安全に海底に横たわる。
テティスが、親切にも人間から
奢侈と争いと傲慢のたねを隠してくれるのだ。

b. 自由意志で奴隷となる ---- *The Great and Wonderful Victory Obtained by the English Forces, under the Command of General Penn, and Gen. Venables (1655)*

... besides, it is said, that the English are become Masters of no less then three and thirty gold and silver Mines; which, if true, will doubtlesse make our English Continent the most flourishing Common-wealth under the Sun, and eternize their never-dying-fame throughout all Ages. . . . And by the tender respect, affability and clemency of the English towards the poor Natives, so great Effects have taken influence thereupon, that they are even sensible of their present condition of Freedom, and so tractable, that upon the least motion or sign, they become serviceable in any thing. (pp.6-7)

さらに伝えられるところによれば、イングランドは33以上の金銀の鉱脈を手に入れたようである。これが事実なら、我らがイングランドの島は間違いなく太陽の下で最も栄える国家となり、永遠の名声を後世に響き渡らせることであろう。・・・また、イングランド人が丁重にも哀れな原住民に払う敬意や礼儀、またその温情的な態度により、彼らは大いなる変貌を遂げた。すなわち、解放され自由であるという現在の状況を認識するにいたり、彼らは、ほんのちよとしたしぐさや指図で指示するだけで、あらゆることにおいて喜んでイングランド人に奉仕するようになったのである。

c. 自由のとんぼ返り ---- William Davenant, *The Cruelty of the Spaniards in Peru (1658)*

The Sixth Speech

Priest.

When first the valiant English landed here,
Our reason then no more was ruled by fear:
They straight the Spaniards' riddle unfold,
Whose heaven in caverns lies, of others' gold.
Our griefs are past, and we shall cease to mourn
For those whom the insulting Spaniards scorn,
And slaves esteem,
The English soon shall free;
Whilst we the Spaniards see
Digging for them.

*The Priest having ended his speech, waves his verge,
and his attendant performs the double somerset.*

The Sixth Song

.....

All in Chorus

After all our disasters,
The proud Spaniards our masters,
When we extol our liberty by feasts,
At table shall serve,
Or else they shall starve;

スピーチ その6

司祭

勇敢なイングランド人がはじめてここに来た時
我らの理性は恐怖の支配から解放された。
彼らはすぐにスペイン人の秘密を明かしてくれた。
彼らのめざす天国は地中、異国の金脈にあるのだ。
我らの苦惱は去った。もはや悲しむことなどない。
人を見下すスペイン人が嘲り、
奴隷と見なす者たちを
すぐにイングランド人が解放してくれるのだ。
今度はスペイン人が
彼らのために穴を掘るのだ。

司祭は話を終えて杖を振る。すると彼の従者たちが2回連続で
宙返りをする。

歌 その6

.....

全員

我らはずっと辛酸をなめてきたが、
図々しくも我らを支配してきたスペイン人が、
我らの自由を祝う宴にて
今度は我らのテーブルに仕えるのだ。
それがいやなら奴らは飢え死にだ。

Whilst the English shall sit and rule as our guests.
(pp.259-60)

今度はイングランド人が我らの客人として座し、支配するのだ。

d. 自由な国家の奴隷は自由だ ----William Davenant, *The History of Sir Francis Drake (1659)*

King [of the Symerons]

Instruct me how my Symerons and I
May help thee to afflict the enemy [the Spaniards].

シマロンたちの王

教えてくれ、私とシマロンたちはどうやって
あなたがたと敵[スペイン人]を苦しめればよいのか。

Drake Senior

Afford me guides to lead my bold
Victorious seamen to their gold:
For nothing can afflict them more,
Than to deprive them of that store
With which from hence they furnished are
To afflict the peaceful world with war.

ドレイク(兄)

ガイド役を見つけてくれないか。私の勇敢な水夫たちを
奴らの金の隠し場所まで連れて行ってほしいのだ。

奴らには一番痛いのだ、
貯め込んだ金の蓄えを奪われることが。

その金で奴らは平和な世界に戦いをしかけ、
いらぬ苦しみをもたらすのだ。

King

Here from my bosom Pedro take,
And him thy chief conductor make;
Who once was an unhappy slaves to them,
But now is free. . . .
(2.87-98)

シマロンたちの王

ここにいるペドロを連れて行きなされ。

彼は立派な先導役になるだろう。

かわいそうに、かつて彼はスペイン人の奴隷だったが
今では自由の身だ…。

Chorus of All

All order with such clemency preserve,
That such as to our power submit
May take delight to cherish it,
And seem as free as those whom they shall serve.
(3.51-4)

全員

慈悲の心をもってすべての者を生かしておけ。

我らの力の前に服従する者が

それを享受できるように、

彼らがまるで彼らの支配者と同じくらい自由であるように。

Peruvian

The lord of the sea is welcome to land,
And here shall command
All our wealth and our arms,
For his name more alarms
The Spaniards than trumpets or drums:
Hark how they cry, Drake comes, Drake comes!
(3.67-72)

ペルー人

海の支配者は陸地にも大歓迎だ

その手にすべてゆだねよう、

我々の富、そして我々の兵器を。

彼の名前はスペイン人を

ラッパや太鼓よりも震えあがらせるのだから。

彼らの情けない声を聞け----うわあ、ドレイクだ！

ドレイクが来るぞ！

5. 戦闘と英雄

a. 香料とともに焼け焦げて ----Edmund Waller, 'Of a War with Spain'

And now, into her [Thetis's] lap the richest prize
Fell, with the noblest of our enemies;
The Marquis [of Badajos] (glad to see the fire destroy
Wealth that prevailing foes were to enjoy)

そして今、彼女[テティス]の膝にこの上なく豊かな戦利品が
ふり注ぐ。我々の敵のうち、もっとも気高い者とともに。

[バダホス]侯爵は、(勝ち誇る敵が

享受するであろう富を炎が破壊することを喜びつつ)

Out from his flaming ship his children sent,
To perish in a milder element;
Then laid him by his burning lady's side,
And, since he could not save her, with her died.
Spices and gums about them melting fry,

And, phoenix-like, in that rich nest they die;
Alive, in flames of equal love they burned,
And now together are to ashes turned;
Ashes! more worth than all their funeral cost,
Than the huge treasure which was with them lost.
These dying lovers, and their floating sons,
Suspend the fight, and silence all our guns;
Beauty and youth about to perish, finds
Such noble pity in brave English minds,
That (the rich spoil forgot, their valour's prize)
All labour now to save their enemies.
How frail our passions! how soon changed are
Our wrath and fury to a friendly care!
They that but now for honour, and for plate,
Made the sea blush with blood, resign their hate;
And, their young foes endeavouring to retrieve,
With greater hazard than they fought, they dive.
(Lines 75-100)

b. 僕はとってもバラバラ・・・ ----Anon. 'On the Victory Obtained by Blake over the Spaniards' (1657)

Fate there two fleets, between both worlds
had brought.
Who fight, as if for both those worlds they fought.
Thousands of ways, thousands of men there die,
Some ships are sunk, some blown up in the sky.
Nature ne'er made cedars so high aspire,
As oaks did then, urged by the active fire.
Which by quick powder's force, so high was sent,
That it returned to its own element.
Torn limbs some leagues into the island fly,
Whilst others lower, in the sea do lie.
Scarce souls from bodies severed are so far,
By death, as bodies there were by the war.
Th'all-seeing sun, ne'er gazed on such a sight,
Two dreadful navies there at anchor fight.
And neither have, or power, or will to fly
There must one conquer, or there both must die.
(Lines 125-40)

炎をあげる彼の船から子どもたちを落とす。
より穏やかな元素[水]のなかで死ねるように。
みずからは炎に包まれて燃える妻の隣に横たわる。
救うことができなかったがゆえに、彼女とともに死ぬのだ。
香辛料や香料が彼らのまわりで溶け、パチパチと音を立てて
焦げる。
彼らは、不死鳥のようにそんな高価な巢のなかで死んでいく。
生前、彼らは相劣らぬ愛の炎に燃えていた。
そして今、彼らはともに灰になるのだ。
そう、彼らの葬儀費用よりも、
彼らとともに失われた莫大な富よりも高価な灰なのだ！
この死にゆく恋人たちと、海に漂う子どもたちが、
戦いを中断させ、我らの銃を沈黙させる。
滅びつつある美と若さが、
勇敢なイングランド人の胸に気高い哀れみを喚び起こす。
そして(勇敢さの報償である高価な略奪品のことなど忘れ)
みな敵を助けようとする。
我らの感情がいかにつろいやすいことか！ なんとすぐに
我らの怒りと狂乱が友に対する気遣いになることか！
ほんの今まで名誉、そして銀のために
海の顔を血で赤らめさせていた者たちが、憎しみを捨て、
そして彼らの若き敵を海から救い上げようと、
戦い以上の危険に身をさらして海に飛び込むのだ。

運命がそこに、新旧両世界の間に、
二つの艦隊を導いた。
彼らは戦う、まるで両世界の支配権を争うかのように。
そこでは千もの者が、千ものかたちで死んでいく。
海に沈む船があれば、空に吹き飛ばされるものもある。
自然もヒマラヤ杉をそこまで高くは上らせまい、
爆発の炎で樫の船材が舞い上がったほどには。
この炎は生きている粉[火薬]の力によって高く舞い上がり、
おのれの元素[火、つまり太陽]に還っていったのだ。
ちぎれた手足は数リーグ先の島まで飛び、
あるいは海底深くに沈んでいく。
死によって魂と肉体が引き離されるといっても、
この戦いによって体が引き裂かれるほど遠くまでは離れまい。
すべてを見渡す太陽も、こんな光景を目にしたことはあるまい。
恐るべき二つの海軍が、錨を下ろして戦っているのだから。
どちらも撤退する手段や意志をもたないので、
どちらかが勝利するか、あるいはともに滅びるしかないのだ。

7. 王政復古直後の称賛詩 (Panegyric)

a. タリラリランで無敵なーのだ! ----John Ogilby, *The Entertainment of His Most Excellent Majestie Charles II* (1662)

Thames's speech:

Hail, Mighty *Monarch!*

This City, whom I serve with Neighb'ring Floods,
Exporting Yours, importing Foreign Goods,
With anxious Grief did long Your Absence mourn;
Now with full Joy she welcomes Your Return;
Your blest Return! by which she is restor'd
To all the Wealth remotest Lands afford.

.....

You are our *Neptune*, every Port, and Bay
Your Chambers: the whole Sea is Your High-way.
Though sev'ral Nations boast their Strength on Land,
Yet You alone the Wat'ry World command.

(p.104)

The Song by Three Sea-Men:

I.

*King Charles, King Charles, great Neptune
of the Main!*

*The Royal Navy rig,**And We'll not care a Fig**For France, for France, the Netherlands, nor Spain.**The Turk, who looks so big,**We'll whip him like a Gig**About the Mediterrane;**His Gallies all sunk, or ta'ne.**We'll seize on their Goods, and their Monies. . . .*

.....

*Tan tara ran tan tan**Tan tara ran tan tara,**Not all the World we fear-a**The great Fish Pond**Shall be thine-a**Both here, and beyond.**From Strand to Strand,**And underneath the Line-a.*

(pp.107-8)

テムズの話:

ようこそ! 強大な君主よ! ...

私は近隣の川とともにこの都市に仕え、

あなたの品を送り、海外の品を運び入れています。

この都市は長らくあなたの不在を嘆いておりましたが、今、喜びいっぱいでああなたのお帰りを歓迎しています。あなたのお帰り、何と喜ばしいこと! これでこの都市はかつてのようになあなたの国の富を手にできるのですから!

.....

あなたは私たちのネプチューンです。港や入り江はみな

あなたの寝室で、すべての海はあなたの道です。

陸上での強さを誇る国はいくつもありますが、

海上の世界を支配するのはあなただけです。

3人の水夫の歌:

I.

チャールズ、国王チャールズよ! 大洋の偉大な

ネプチューン!

王たる者、海軍を装備するのだ。そうすれば恐いものなしなのだ。

フランス、フランスだって、オランダだって、スペインだって。

トルコの野郎、あんなでかい顔してやがるが、

鞭の頭みたいにパチパチ叩きまわってやるのだ。

地中海をぐる一つとなのだ。

野郎の船は沈める、あるいはみんな奪うのだ。奴らのものも、奴らの金も、みんなわたらのものなのだ!

.....

タン・タラ・ラン・タン・タン、

タン・タラ・ラン・タン・タラ、

世界に恐いものなんかないのだ!この大きな魚場だってみんなあんなのものなーのだ!

ここでも、むこうでも

海岸から海岸まで、

赤道の真下もなーのだ!

8. おわりに ----富を求めて武力をふるう

第一ブリテン帝国の特徴:

(1)プロテスタンティズム (2)商業 (3)海洋の支配 (4)自由 (Armitage chs. 2-5)

このうち、(1)、(3)、(4)は、(2)を覆い隠すようなかたちで作用した。

さらに、歴史的には----

(1)プロテスタンティズム ----実際に布教する様子はなかった。

(4)自由 ----白人／黒人の奴隷を使用するなど、実際に自由をもたらす様子はなかった。

(Zuckerman 147ff.; Dunn; Beckles)

つまり、第一帝国の原動力となった言説は(2)商業(富への意志)と(3)海洋の支配(武力の称揚)であった。

Selected Bibliography

Primary Sources

Birch, Thomas. *A Collection of the State Papers of John Thurloe, Esq.* 7 vols. London, 1742.

Clare, Janet, ed. *Drama of the English Republic, 1649-60.* Manchester: Manchester UP, 2002.

Davenant, William. *The Cruelty of the Spaniards in Peru.* Clare 235-61.

---. *The History of Sir Francis Drake.* Clare 263-94.

Fowler, Alastair. *The Country House Poem: A Cabinet of Seventeenth-Century Estate Poems and Related Items.* Edinburgh: Edinburgh UP, 1994.

Gray, Robert. *A Good Speed to Virginia.* London, 1609.

The Great and Wonderful Victory Obtained by the English Forces, under the Command of General Penn, and Gen. Venables. London, 1655.

Luminarium: Anthology of English Literature. <<http://www.luminarium.org/>>

Ogilby, John. *The Entertainment of His Most Excellent Majestie Charles II in His Passage through the City of London to His Coronation.* Binghamton, NY: Center for Medieval and Early Renaissance Studies, State U of New York, 1988.

A True Narrative of the Late Success Which It Hath Pleas'd God to Give to Some Part of the Fleet of This Common-Wealth upon the Spanish Coast, against the King of Spain's West-India Fleet in Its Return to Cadiz. London, 1656.

Virgil. *Georgics.* <<http://classics.mit.edu/Virgil/georgics.html>>

Waller, Edmund. *The Poems of Edmund Waller.* Ed. G. Thorn Drury. 2 vols. London: Bullen, 1901.

Waller, Edmund, and John Denham. *Poetical Works of Edmund Waller and Sir John Denham.* Ed. George Gilfillan. 1857. <<http://www.gutenberg.org/etext/12322>>

Secondary Sources

Andrews, Kenneth R. *Trade, Plunder and Settlement: Maritime Enterprise and the Genesis of the British Empire, 1480-1630.* Cambridge: Cambridge UP, 1984. Introduction.

Andrews, Kenneth R., Nicholas P. Canny and P. E. H. Hair, eds. *The Westward Enterprise: English Activities in Ireland, the Atlantic and America, 1480-1650.* Liverpool: Liverpool UP, 1978.

Armitage, David. *The Ideological Origins of the British Empire.* Cambridge: Cambridge UP, 2000.

Beckles, Hilary McD. "The 'Hub of Empire': The Caribbean and Britain in the Seventeenth Century." Canny 218-40.

Brenner, Robert. *Merchants and Revolution: Commercial Change, Political Conflict, and London's Overseas Traders, 1550-1653.* London: Verso, 2003. Ch. 12.

Canny, Nicholas, ed. *The Origins of Empire: British Overseas Enterprise to the Close of the Seventeenth Century.* Vol. 1 of *The Oxford History of the British Empire.* Oxford: Oxford UP,

1998.

- Chernaik, Warren L. "Waller's *Panegyric to My Lord Protector* and the Poetry of Praise." *Studies in English Literature 1500-1900* 4 (1964): 109-24.
- Clare, Janet. "The Production and Reception of Davenant's *Cruelty of the Spaniards in Peru*." *Modern Language Review* 89.4 (1994): 832-41.
- Clay, C. G. A. *Economic Expansion and Social Change: England, 1500-1700*. 2 vols. Cambridge: Cambridge UP, 1984. Ch. 9.
- Dunn, Richard S. *Sugar and Slaves: The Rise of the Planter Class in the English West Indies, 1624-1713*. 1972; Chapel Hill, 2000.
- Firth, Charles Harding. *The Last Years of the Protectorate, 1656-1658*. 2 vols. New York: Russell, 1964. Ch. 2.
- Fitzmaurice, Andrew. "Classical Rhetoric and the Promotion of the New World." *J of the History of Ideas* 58 (1997): 221-43.
- Fuchs, Barbara. "Faithless Empires: Pirates, Renegades, and the English Nation." *ELH* 67 (2000): 45-69.
- Harding, Christopher. "'*Hostis Humani Generis*': The Pirate as Outlaws in the Early Modern Law of Sea." *Pirates?: The Politics of Plunder, 1550-1650*. Ed. Clare Jowitt. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2007. 20-38.
- Helgerson, Richard. *Forms of Nationhood: The Elizabethan Writing of England*. Chicago: U of Chicago P, 1992. Ch. 4.
- Hoxby, Blair. *Mammon's Music: Literature and Economics in the Age of Milton*. New Haven: Yale UP, 2002. Ch. 3.
- Kaul, Suvir. *Poems of Nation, Anthems of Empire*. Oxford: Oxford UP, 2000. Ch. 1.
- Pennington, Loren E. "The Amerindian in English Promotional Literature, 1575-1625." Andrews et al. 175-94.
- Quint, David. *Epic and Empire: Politics and Generic Form from Virgil to Milton*. Princeton: Princeton UP, 1993. Ch. 6.
- Rabb, Theodore K. *Enterprise and Empire: Merchant and Gentry Investment in the Expansion of England, 1575-1630*. Cambridge, MA: Harvard UP, 1967. Ch. 1.
- Shammas, Carol. "English Commercial Development and American Colonization, 1560-1620." Andrews et al. 151-74.
- Vitkus, Daniel. "Venturing Heroes: Narrating Violent Commerce in Seventeenth-Century England." <<http://www.usc.edu/dept/LAS/history/emsi/papers/Vitkus.pdf>>
- Williams, Raymond. *The Country and the City*. Oxford: Oxford UP, 1973. Ch. 3.
- Wiseman, Susan. *Drama and Politics in the English Civil War*. Cambridge: Cambridge UP, 1998. Ch. 6.
- . "'History Digested': Opera and Colonialism in the 1650s." *Literature and the English Civil War*. Ed. Thomas Healy and Jonathan Sawday. Cambridge: Cambridge UP, 1990. 189-204.
- Zuckerman, Michael. "Identity in British America: Unease in Eden." *Colonial Identity in the Atlantic World, 1500-1800*. Ed. Nicholas Canny and Anthony Pagden. Princeton: Princeton UP, 1989. 115-57.

2007年5月19日 於：慶応義塾大学

日本英文学会第79回大会シンポジウム

「空間表現の英文学——「旅立ち」と「到着」の謎^{エニグマ}」

南方へ：“Keep still on SOUTHING”
——物語空間としての「南海」の発見——

服部典之(大阪大学)

本論の構成

一	はじめに
二	「西」から「東」への転回
三	『新世界周航記』の「南方」
四	「知覚される空間」としての南海から「思考される空間」へ
五	(補遺)尋問される到着

一 はじめに

◇イギリスを1659年に旅立ってオリノコ川河口の島に到着したクルーソー(作品は1719)

◇オリノコ川河口の島国トリニダードを1950年に旅立ってイギリスに到着したナイポール(作品は1988)
イングランド<—>カリブ海

◇1710年代(South Sea Bubble=南海泡沫事件1720年以前)の「南海概念」と1770年代の「南海概念」のずれを確認する。

1. The beauty of the place...had kept me there [the writer's cottage in Wiltshire] too long. My health had suffered...But I ...can't say that I minded. There is some kind of exchange always. For me, for the writer's gift and freedom, the labor and disappointments of the writing life, and the being away from my home; for that loss, for having no place of my own, this gift of **the second life** in Wiltshire, the second, happier childhood as it were, **the second arrival**...together with the fulfillment of the child's dream of the safe house in the wood. (Naipaul, 88)

2. On this walk, as on the longer walk on the downs past Jack's cottage, I lived not with the idea of decay—that idea I quickly shed—so much as with the idea of change. I lived with the idea of change, of flux, and learned, profoundly, not to grieve for it. I learned to dismiss this easy cause of so much human grief. ...Wasn't the place now, for me, at its peak? Finding myself where I was, I thought—after the journey that had begun so long before—that I was blessed. (Naipaul, 209-10)

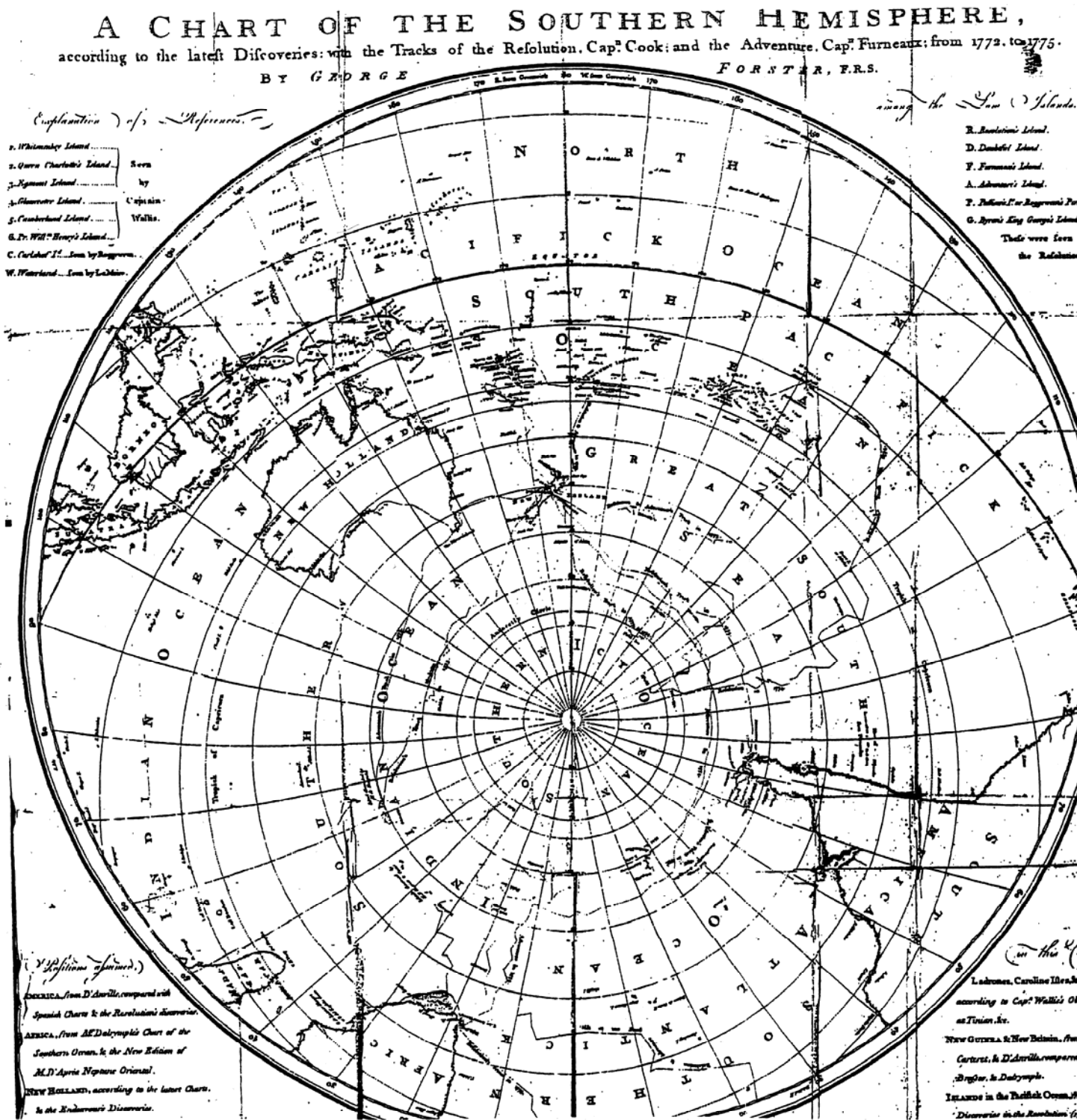
図版1(次頁)

ハーマン・モル「南海会社の勢力範囲内にある沿岸と国と島の概要」(1711)の
「南海会社」勢力地図

図版2

ゲオルゲ・フォルスター『世界周航記』初版(1777)

巻頭に掲載されたホイットチャーチ氏の銅版画



二 「西」から「東」への転回

◇南海泡沫事件※以前に「南海会社」のプロパガンディストであったデフォー。当時はパンフレットや小説で、その高い利潤を称揚。

◇1720年に南海会社株が暴落し、いわゆるバブル崩壊が起こった後、1723年デフォーは丸一年以上断筆する。その後出版された『ロクサーナ』からアメリカと南海の「西方」が消滅する。

※「南海泡沫事件」とは――> 1711年に設立された南海会社は・・・「南海」・・・との交易を目的に設立されたが、実質においては戦費で膨らんだ公債を株式に転換する金融機関であった。南海会社の取締役たちは会社への出資に際して公債をもって払い込むことを認めるといふ金融操作によって公債の株式化を推し進めた。・・・1720年、南海への夢によって欲望をそそられた人々は自分も利得にあずかろうとして南海会社の株を買い急いだ。その結果、株価は急激に上昇し・・・夏には約1000ポンドにまで上昇した。ところが7月になると株価は頂点をすぎ、急激な暴落に転じる。・・・12月には124ポンドとなった。暴落のきっかけは、南海会社を模倣し便乗しようとする事業企画を禁じる「バブル法」が7月に制定されたことであるが、関係者の利食い売りが株の暴落に拍車をかけたのは間違いない。(西山、150-51)

3. She told him she had been out of England, and was but newly return'd from the East-Indies; that she had been out of England, and was but newly return'd, was true; but the latter was false, and was put in to blind him, and provide against farther Enquiries; for it was not a strange thing for young Women to go away poor to the East-Indies and come home vastly rich; so she went on with Directions about him; and both agreed in this, that the Boy should by no means be told what was intended for him, but only that he should be taken home again to his Uncle's; that his Uncle thought the Trade too hard for him, and the like. (Defoe, *Roxana*, 193-4)

(エイミーは、[主人である私が]イングランドを離れており、最近東インドから帰ってきたばかりだ、と申しました。イングランドから離れて最近帰ってきたというのは本当ですが、東インド云々は嘘です。・・・若い貧乏な女性が東インドに渡って巨万の富を得て帰国することは決して珍しいことでないのです。)

4. [I]n 1783, the Peace of Paris by which Britain acknowledged the independence of the United States of America marked the beginnings of a newly configured British Atlantic Empire, still including the Caribbean islands and the remaining parts of British North America; it also signaled the British Empire's decisive 'swing to the east' into the Indian and Pacific oceans. (Armitage, 2)

(パリ条約(1763)は、ブリテン帝国がインド洋と太平洋というく東方に旋回(swing)する>明確な合図だった)

三 『新世界周航記』の「南方」

◇バブル以降、西から「東方」へとデフォーは転回した。最後のフィクション『新世界周航記』(1725)は、アメリカ南端の喜望峰回りの東回り周航を提案すると共に、「南方」への想像力を膨らませる。

◇さらにデフォーは1710年代の南海(South Sea)概念を否定し、その位置を「スペイン領南アメリカの西側海域」から、南「太平洋」に訂正し、1770年代のクックの航路を予言する。

5. ...we were encourag'd to make all such Kinds of useful Discoveries, as might tend to the Advantage of Trade, and the Improvement of Geographical Knowledge and Experience; yet it was all to be so directed, as to be subservient to the Profits and Advantages of a trading and cruising Voyage. (Defoe, *A New Voyage Round the World*, Part1, 115)

(我々は、商業上の利益と、地理学の知識及び経験の向上の両方に資するような有益な発見の数々を行うよう促されたのです。ですが、全ては、この貿易航海旅行における利潤追求が最優先されるように取り行われたのです。)

6. …but the Winds now blowing fresh from the N.W. and good Weather, I took the Occasion, as a Favourable summons, to keep still on Southing as well as East….(A New Voyage, Part1, 189)
(ですが、北西の風が強吹き始め、天候は良かったので、これを好機と捉えた私は、東に進みながらも、それでもさらに南方へ針路をとり続けたのです。)

7. This is the true Ocean call'd the South-Sea; that Part that we corruptly call so, can be so in no Geographical Account, or by any Rule but by the meer Imposition of Custom, it being only originally call'd so, because they that Sailed to it, were oblig'd to go round the Southernmost part of America to come into it; whereas it ought indeed to be call'd the West-Sea, as it lied on the West Side of America, and Washes the Western Shore of that great Continent for near eight thousand Miles in length; to wit, from fifty six Degrees South of the Line, to seventy Degrees North; and how much farther, we know not: On this Account, I think, it ought to be called the American Ocean, rather than with such Impropriety the South-Sea.

But this part of the World where we were, may rightly be called the SOUTH-SEA, by Way of Distinction, as it extends from India, round the Globe, to India again; and lied all South of the Line (even for ought we know) to the very South Pole, and which, except some interposition of Land, whether Islands or Continent, really surrounds the South Pole. (A New Voyage, Part1, 178-9)
(我々がいる<南太平洋の>この地こそ、真の南海と呼ぶべきなのです。我々が誤って<「墮落して」>南海としている地域は、単に誤った慣習によってそう呼ばれているだけで、地理学にもどんな規則にも則っているわけではないのです。元々は南アメリカの最南端を回ってその地域(スペイン領南アメリカの西側海域)まで航海する必要があったので、そう呼ばれたというだけのことなのです。…南海という不適切な呼び方でなく、あの地域はアメリカ海と呼ばれるべきです。

しかし、そことは異なっているという意味で、我々の今いる場所こそ「南海(South Sea)」という正しい名前前で呼ぶべきなのです。)

四 「知覚される空間」としての南海から「思考される空間」へ

◇クックの第二回航海(1772-5)の成功により、デフォーの予言は実現し、南海は「知覚される空間」となる。

◇クックの旅行記は画家ウィリアム・ホッジズの挿絵で飾られ、後の時代の南海への憧憬を醸成する。また、クックがハワイで死ぬことで、南海は再び神話化され、「思考される空間」として再始動する。

8. …though distance, both in space and time, has a considerable effect on the imagination, and by that means on the will and passions, yet the consequences of a removal in *space* are much inferior to those of a removal in *time*. Twenty years are certainly but a small distance of time in comparison of what history and even the memory of some may inform them of, and yet I doubt if a thousand leagues, or even the greatest distance of place this globe can admit of, will so remarkably weaken our ideas and diminish our passions. A West Indian merchant will tell you, that he is not without concern about what passes in Jamaica; though few extend their views so far into futurity, as to dread very remote accidents. (Hume, Volume II, 139)

(空間的距離も時間的距離も[観念の勢を弱める点で]想像へ著しい効果を及ぼして、且つそれによって意志及び情緒へ著しい効果を及ぼすが、しかも空間的隔絶の効果は、時間的隔絶のそれより遙かに劣るのである。例えば、二十年の歳月は、歴史の告げるところに比較して、いや人間の記憶の告げるところに比較してさえ、確かに極めて僅かな時間的距離である。しかも、一千リーグの距離が、いや地球

の許し得る最大の場所的距離すら、これと同じほど顕著に観念を弱め、情緒を減ずるであろうか、私はこれを疑う。[それゆえ、例えば]西インドの商人は、ジャマイカに起ることを憂慮せずにはいない、と語るであろう。然るに、非常に隔った偶然事を脅えるほど遠く未来へ視線を及ぼす者は殆どいないのである。(ヒューム、『人性論』「時空的接近と距離とに就いて」223)

五 (補遺) 尋問される到着

◇クックの第二回航海に同乗していた若者、ゲオルゲ・フォルスターは、第二帝政期ブリテンの目ざす「南海」植民化プロジェクトによる「到着」を尋問する。

◇ホッジズが絵画で描き、ゲオルゲが文章に描いた、ニュージーランド、「クック海峡の竜巻」において、自然の崇高は人間ドラマに挑戦している。批判的眼差しを自然と共有するゲオルゲは「到着のエニグマ」を近代文明に突きつける。

9. It may therefore be alleged, that as the New Zealanders place no value on the continence of their unmarried women, the arrival of Europeans among them, did not injure their moral characters in this respect; but we doubt whether they ever debased themselves so much as to make a trade of their women, before we created new wants by shewing them iron-tools; for the possession of which they do not hesitate to commit an action that, in our eyes, deprives them of the very shadow of sensibility.

It is unhappy enough that the unavoidable consequence of all our voyages of discovery, has always been the loss of a number of innocent lives; but this heavy injury done to the little uncivilized communities which Europeans have visited, is trifling when compared to the irretrievable harm entailed upon them by corrupting their morals. If these evils were in some measure compensated by the introduction of some real benefit in these countries, or by the abolition of some other immoral customs among their inhabitants, we might at least comfort ourselves, that what they lost on one hand, they gained on the other; but I fear that hitherto our intercourse has been wholly disadvantageous to the nations of the South Seas; and that those communities have been the least injured, who have always kept aloof from us, and whose jealous disposition did not suffer our sailors to become too familiar among them, as if they perceived in their countenances that levity of disposition, and that spirit of debauchery, with which they are generally reproached.

(George Forster, *A Voyage Round the World*, 121-22)

(確かにニュージーランド人は未婚の女性の貞節に価値を置かないのであるから、ヨーロッパ人が彼らの所に到着したことが彼らの道徳を墮落させたわけではない。しかし、我々が鉄の道具を見せることで新たな欲望を作り出さなかったら、彼らが自分たちの女性を売買の対象にするほど下劣になったかどうかは疑問である。彼らは、鉄製品を所有するためには、自分たちの持っているわずかな感受性をも失わせているとしか思えない行為にのめり込んでいるのだ。

我々の発見航海の全てが不可避的にもたらす結果として、つねに多くの無垢な命が奪われるというのは、それだけで不幸なことである。しかし、ヨーロッパ人の訪問によって小さな未開の社会にもたらされたこの大きな損害も、彼らの美德を墮落させるという取り返しのない損害に較べれば些細なことである。これらの島々に真の利益になることを導入し、または原住民たちの非道徳的な習慣をやめさせることで、我々のもたらした悪を少しでも贖えるのなら、彼らが一方で損失を被りながらも他方では利点を得ているのだと言い聞かせて、自分たちを慰めることが少しはできるかもしれない。[19頁に続く]



27 *A View of Cape Stephens in Cook's Straits [New Zealand] with Waterspout, 1776*

Oil on canvas, 135.9 × 193.1 cm, signed and dated 'Hodges - 76' (l.c.).

Provenance: painted for the Lords Commissioners of the Admiralty.

Literature: Stuebe (1979), no. 49, pp. 28-9, 124-5; Joppien and Smith (1985b), no. 2.29, pp. 33-9, 151; Smith (1985), 65-8; Smith (1992),

122-3; Brunt (1997).

しかし、私は恐れるのだが、今までのところ我々との交際は、南海の人々にとって全く不利益だったのではないか。そして、被害が最も少なかった南海の社会とは、常に我々から距離を置き、用心深い性格のため、水夫たちと必要以上に親しくしなかった者たちなのではないだろうか。彼らはあたかも、水夫たちの表情の中に、放蕩三昧ぶりや墮落した魂を見抜いたかのようであった。水夫たちは、一般的にそのような者として非難されているのである。(『世界周航記 上』、63～4頁)

10. If the knowledge of a few individuals can only be acquired at such a price as the happiness of nations, it were better for the discoverers, and the discovered, that **the South Sea** had still remained unknown to Europe and its inhabitants. (Forster, 200)

(もし少数の個人が知識を獲得するために、その犠牲として島全体の幸福が失われるなら、発見した側と発見された側の双方にとって、南海がいまだにヨーロッパのせわしない住民たちに知られないままであった方がよかったかもしれないのだ。(『世界周航記 上』、145頁))

11. On a sudden a whitish spot appeared on the sea in that quarter, and a column arose out of it, looking like a glass tube; another seemed to come out of the clouds to meet this, and they made a coalition, forming what is commonly called **a water-spout**...Our situation during all this time was very dangerous and alarming; a phenomenon which carried so much **terrific majesty** in it, and which **connected as it were the sea with the clouds**, made our oldest mariners uneasy and at a loss how to behave...we prepared indeed for the worst, by cluing up our topsails; but it was the general opinion that our masts and yards must have gone to wreck if we had been drawn into the vortex. (Forster, 110-11)

(突然、海のそのあたりに白い点が現れ、そこからガラスの管のような円柱が立ち上がった。これを迎えるかのように、別の円柱が雲の中から降りてきて、二者が結合して**竜巻**と呼ばれるものを形作った。...この間ずっと、我々の状況は極めて危険で最大限に警戒をすべきものであった。恐るべき威厳を伴い、いわば海と雲を繋ぎ合わせたこの自然現象は、我々の中の最古参の水夫をも戸惑わせ、どうしてよいか分からないと思われるようなものであった。...我々はトップスルを全て下ろし、まさに最悪の状況に向けて心の準備をした。だが、もしこの竜巻に巻き込まれたならば、マストも帆桁も木っ端微塵だろうというのが大方の意見であった。)

参考文献

- Armitage, David. *The Ideological Origins of the British Empire*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.
- Carswell, John. *The South Sea Bubble*. London: The Crescent Press, 1960.
- Clery, E.J. *The Feminization Debate in Eighteenth-Century England: Literature, Commerce and Luxury*. Houndsmill, Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2004.
- Defoe, Daniel. *Captain Singleton*. Oxford: Oxford University Press, 1969.
- . *Colonel Jack*. Oxford: Oxford University Press, 1989.
- . *An Essay on the South-Sea Trade, with an Enquiry into the Grounds and Reasons of the present Dislike and Complaint against the Settlement of a South-Sea Company*. London: J.Baker; at the Black-Boy in Pater-Noster-Row, 1711.
- . *Moll Flanders*. Oxford: Oxford University Press, 1971.
- . *A New Voyage Round the World, by a Course never sailed before*. London: A. Betterworth, at the Red-Lyon, in Pater-Noster-Row; and W. Mears, at the Lamb, without Temple-Bar, 1725.
- . *Review 1704-13*, 9 volumes (in progress), editor John McVeagh. London: Pickering & Chatto, 2003-11.

- . *Roxana*. Oxford: Oxford University Press, 1996.
- . *The Works of Daniel Defoe*, 44 volumes (in progress), general editors W.R. Owens and P.N. Furbank. London: Pickering & Chatto, 2000–8.
- Edmond, Rod. *Representing the South Pacific: Colonial Discourse from Cook to Gauguin*. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
- Forster, George. *A Voyage Round the World*, editors Nicholas Thomas and Oliver Berghof. Honolulu: University of Hawai'i Press, 2000.
- Forster, Johann Reinhold. *History of the Voyages and Discoveries Made in the North*. London: G.G.J. and J. Robinson, Pater-Noster-Row, 1786.
- Furbank, P.N. and W.R. Owens. *The Canonisation of Daniel Defoe*. New Haven & London: Yale University Press, 1988.
- . *A Critical Bibliography of Daniel Defoe*. London: Pickering & Chatto, 1998.
- Hume, David. *A Treatise of Human Nature*. London: J.M.Dent & Sons LTD., 1911.
- Markley, Robert. *The Far East and the English Imagination, 1600–1730*. Cambridge: Cambridge University Press, 2006.
- Moll, Herman. *A View of the Coasts, Countries and Islands within the Limits of the South Sea Company*. London, 1711.
- Naipaul, V.S. *The Enigma of Arrival*. New York: Vintage Books, 1988.
- Novak, Maximilian E. *Daniel Defoe: Master of Fiction*. Oxford: Oxford University Press, 2001.
- Richetti, John, ed. *The Cambridge History of English Literature, 1660–1780*. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.
- Rosenthal, Laura J. *Infamous Commerce: Prostitution in Eighteenth-Century British Literature and Culture*. Cornell: Cornell University Press, 2006.
- Swift, Jonathan. *Gulliver's Travels*. Oxford: Oxford University Press, 2005.

- デイヴィッド・アーミティジ 『帝国の誕生』 岩井淳他訳 日本経済評論社 2005
- 石原保徳 『大航海者たちの世紀』 評論社 2005
- 石原保徳、原田範行 『新しい世界への旅立ち』(シリーズ世界周航記 別巻) 岩波書店 2006
- 小野功生、大西晴樹編 『<帝国>化するイギリス——七世紀の商業社会と文化の諸相』 彩流社 2006
- 河内恵子、松田隆美、坂本光、原田範行 『イギリス文学と旅のナラティブ——『マンデヴィルの旅』から『ドラキュラ』まで』 慶應義塾大学出版会 2004
- ジェームズ・クック 『南半球周航記 上』(シリーズ世界周航記 第三巻) 原田範行訳 岩波書店 2006
- ジェームズ・クック 『南半球周航記 下』(シリーズ世界周航記 第四巻) 原田範行訳 岩波書店 2006
- エドワード・W・ソジャ 『第三空間』 加藤政洋訳 青土社 2005
- 西山徹 「バブル・フィクション——『ガリヴァー旅行記』と「信用」」(『もっと知りたい名作の世界⑤ ガリヴァー旅行記』木下卓/清水明編著 ミネルヴァ書房 2006)
- 蜂須賀正氏 『南の探検』平凡社(復刊) 2006
- ヒューム、デイヴィッド 『人性論 三』 大槻春彦訳 岩波書店 1951
- ゲオルゲ・フォルスター 『世界周航記 上』(シリーズ世界周航記 第五巻)服部典之訳 岩波書店 2006
- ゲオルゲ・フォルスター 『世界周航記 下』(シリーズ世界周航記 第六巻)服部典之訳 岩波書店 2007年6月刊
- ブーガンヴィル『世界周航記』 デイドロ『ブーガンヴィル航海記補遺』(シリーズ世界周航記 第二巻) 山本淳一、中川久定訳 岩波書店 2007

2007年 5月 19日 於:慶応義塾大学

日本英文学会第79回大会シンポジウム

「空間表現の英文学——「旅立ち」と「到着」の謎^{エニグマ}」

ピクチャレスクの主体

—18世紀の風景美学とゴシック小説の空間表象

大河内昌 (山形大学)

I. はじめに

- ◇ ピクチャレスク美学と『ユドルフォの謎』 → ラドクリフの小説における夥しい風景描写の存在は有名
 ◇ 18世紀イギリスの美学は、道徳哲学という知的企画の一分野であったということ → 美学のイデオロギ
 ー的な意味 → 理想的な市民の条件としての美的能力

(1) But the *art of sketching landscape* is attainable by a man of business: and it is certainly more useful; and, I should imagine, more amusing, to attain *some degree* of excellence in an inferior branch, than to be a mere bungler in a superior. Even if you should not excel in *execution* (which indeed you can hardly expect) you may at least by bringing home the delineation of a fine country, dignify an indifferent sketch. You may please yourself by administering strongly to recollection; and you may please others by conveying your ideas more distinctly in an ordinary sketch, than in the best language. (*Three Essays* 89-90)

(しかし、風景スケッチの技術は実業の人でも身につけられるし、下位の芸術分野である程度の高みに達することは、高尚な芸術で下手なままでとどまるよりも、有用であり楽しいと私は思う。たとえ技術において卓越しなくても(じっさいそれはほとんど望みえないことである)、あなたは少なくともすばらしい田舎の大まかな姿を家にもち帰ることができるし、平凡なスケッチに手を加えて立派なものにすることもできる。あなたは記憶を助けて楽しむこともできようし、平凡なスケッチによって、あなたの想いを最良の言葉よりも明確に伝えて、他人を楽しませることもできるだろう。)

II. ピクチャレスクと主体の問題

◇ピクチャレスク美学が内包する二つの主体のモデル

- (a) 感受性と趣味を備えた主体 = 内面的深みをもった主体
 (b) 表層的で徹底的に形式化された主体

(2) In *adoring your sketch*, a figure, or two may be introduced with propriety. By figures I mean moving objects, as waggons, and boats, as well as cattle, and men. But they should be introduced sparingly. In profusion they are affected. Their chief use is, to mark a road—to break a piece of foreground—to point out the horizon in a sea-view—or to carry off the distance of retiring water by the contrast of a dark sail, not quite so distant, placed before it. But in figures thus designed for the ornament of a sketch, a few slight touches are sufficient. Attempts at finishing offend. (*Three Essays* 77-78)

(スケッチに彩色をほどこすさいに、ひとつふたつのフィギュアを適切に導入することはかまわない。フィギュアという言葉で私が意味しているのは、荷車、ボート、家畜、人間といった動く対象物である。しかし、それらはまばらに導入されるべきである。それらの数が多いとわざとらしくなる。それらのおもな役割は道の場所を示す、前景を分割する、海の風景において水平線を示す、あるいはそれほど離れてはいな

い場所に置かれた暗い帆との対照によって後方に退いてゆく水の遠景の距離感を出す、といったことである。しかし、スケッチの装飾を目的としたこうしたフィギュアは軽いタッチで十分である。それに仕上げを加えようとすると、見る者に不快感を与える。）

(a)と(b)の共存を説明する従来の議論＝マルクス主義的＋フェミニズム的

Ⅲ. 『ユドルフォの謎』とピクチャレスク

◇『ユドルフォの謎』が提示する理想的な市民像＝18世紀の道徳哲学を完全に踏襲

キーワードは感受性、趣味、熱狂、克己

◇エミリーの鋭敏な感受性は崇高な風景との関係の中で示される

(3) The solitary grandeur of the objects that immediately surrounded her, the mountain-region towering above, the deep precipices that fell beneath, the waving blackness of the forests of pine and oak, which skirted their feet, or hung within their recesses, the headlong torrents that, dashing among their cliffs, sometimes appeared like a cloud of mist, at others like a sheet of ice--these were features which received a higher character of sublimity from the reposing beauty of the Italian landscape below, stretching to the wild horizon, where the same melting blue tint seemed to unite earth and sky.

Madame Montoni only shuddered as she looked down precipices near whose edge the chairmen trotted lightly and swiftly, almost, as the chamois bounded, and from which Emily too recoiled; but with her fears were mingled such various emotions of delight, such admiration, astonishment, and awe, as she had never experienced before. (*Udolpho* 165-166)

(彼女を取り巻く事物の孤独な壮大さ、そびえ立つ山々、足下の断崖、それらを縁取ったり内奥まで入り込んだりしている黒々と波打つ松や樅の森、崖から吹き出し、あるときには霧の雲またあるときには広がった氷のように見える激流——それらは眼下に、地平線まで広がって見えるイタリアの穏やかな風景と比したとき、ますます崇高な性格をおびるのであった。そして、地平線では大地と空の溶けるような青色が混じり合っていた。

モントーニ夫人は、かごの担ぎ手が、シャモアが跳ねるように、軽やかに素早く歩いてゆく断崖の縁から下をのぞき込んで、震え上がるばかりだった。エミリーもまた、その景色にはひるんだ。しかし、彼女の恐怖には、賞賛、驚き、畏怖、といった彼女が以前には経験したことのないような、さまざまな悦びの感情が入り混じっていたのである。)

◇エミリーは風景スケッチを描く＝美的な主体としての自己形成

(4) As she was thus employed, she saw, walking on the rampart below, the men, who had so lately arrived at the castle. The sight of strangers surprised her, but still more, of strangers such as these. There was a singularity in their dress, and a certain fierceness in their air, that fixed all her attention. She withdrew from the casement, while they passed, but soon returned to observe them further. Their figures seemed so well suited to the wildness of the surrounding objects, that is, as they stood surveying the castle, she sketched them for banditti, amid the mountain-view of her picture, when she had finished which, she was surprised to observe the spirit of her group. But she had copied from nature. (*Udolpho* 276)

(そうしているうちに、最近城に到着した男たちが下の城壁の上を歩いているのが彼女の目に入った。彼女は見知らぬ男を見ると恐ろしく感じるのだが、それらの男たちはなおさらだった。服装は奇妙で、凶暴な様子が彼女の注意を引いた。彼らが通りすぎるとき、彼女は開き窓から身を隠したが、通りすぎる

とさらに彼らを観察するために、窓のところに戻った。城を見張っている彼らの姿は、周囲の景色の荒々しさによく合っているように思えたので、彼女は自分が描いている山の風景画の中に、彼らを出陣者として描いた。絵を描き終わったとき、その絵が一団の雰囲気をよく表現しているのに驚いた。彼女は自然を模しただけだったのだけれども。）

◇感受性豊かな主体＝理想的な近代的市民と粗野で暴力的な前近代的価値観との対峙

◇しかし、『ユドルフォの謎』においては、こうした感受性に基づく主体のモデルを的外れにしてしまうような異質な主体のモデルが侵入する——しかも絵画を経由して。

IV. 浮遊するシニフィアンとしての肖像画

◇『ユドルフォの謎』における絵画の役割→物語の構造と絵画は深い関係がある

- (a) サントベール氏が残したヴィルロワ公爵夫人の肖像画=(e)と類似
- (b) ユドルフォ城のペールの下の絵
- (c) ローレンティーニの肖像画=(f)と類似
- (d) ル・ブラン城にあるヴィルロワ公爵夫人の肖像画＝エミリーの顔と類似
- (e) ローレンティーニがエミリーに渡すヴィルロワ公爵夫人の肖像画=(a)と類似
- (f) 修道女アグネス(ローレンティーニ)がもっていた自分の若き日の肖像画=(c)と類似
- (g) エミリーの顔=(d)と類似

◇これらの絵の意味は自律的ではない。それらは他の絵と類似性をもっている。こうした類似性の連鎖は対象人物の自己同一性の曖昧化をもたらす。(→ゴシック小説のコンベンションを論じたセジウィック(Eve Kosofsky Sedgwick)の議論を参照。)→なぜユドルフォ城からの脱出で『ユドルフォの謎』は終わらないのかという問題へ。

V. 感受性から法へ、あるいは形式化の諸問題

◇エミリーの変容＝感受性の主体から法の主体へ→この変容の引き金となるのは叔母の財産の相続

◇エミリーとモンターニの対峙は法的なものとなる

(5) “I am not so ignorant, Signor, of the laws on this subject, as to be misled by the assertion of any person. The law, in the present instance, gives me the estates in question, and my own hand shall never betray my right.”

“I have been mistaken in my opinion of you, it appears,” rejoined Montoni, sternly. “You speak boldly, and presumptuously, upon a subject, which you don’t understand. For once, I am willing to pardon the conceit of ignorance; the weakness of your sex, too, from which, it seems, you are not exempt, claims some allowance; but, if you persist in this strain—you have every thing to fear from my justice.”

“From your justice, Signor,” rejoined Emily, “I have nothing to fear—I have only to hope.”
(*Udolpho* 380–381)

(「私はこの問題に関する法律に関しては、他のだれかの言い分によって判断を誤るほど無知ではありませんわ、セニョール。この例に関して言うなら、問題の財産は法律によって私のものとなったのです。自分で自分の権利を捨てることなど決してしませんわ。」「どうやらおまえを見そこなっていたようだ」とモンターニは厳しい口調で言った。「おまえは、自分がよく知りもしないことについて、図々しく生意気な口をきいている。一度だけなら、無知から出た突飛な考えを許してやろう。おまえも女の弱さから逃れられないようだが、それもまた酌量してやろう。だが、おなじことを言いつづけるなら、私の正義を恐れなければならぬぞ。」エミリーは答えた。「セニョール。あなたの正義に怖いものなどありません。私は希望だけをもっています。」)

◇物理的な抑圧に対する感受性の無力さ

◇エミリーが最終的に依存するのは法之力

◇『ユドルフォの謎』のテキストの中では、感受性や想像力に基盤をもった主体のモデルから、形式的な法の秩序の中に場所をもつ法の主体のモデルへの移行見られる。

◇『ユドルフォの謎』に見られるのは感受性の主体から法の主体への移行＝それは深みのある主体から形式的な主体への移行と重なり合う

◇ 深みのある主体と形式的・表層的な主体の接合の困難さ＝ヒュームやアダム・スミスの道徳哲学にも見られる。

参考文献

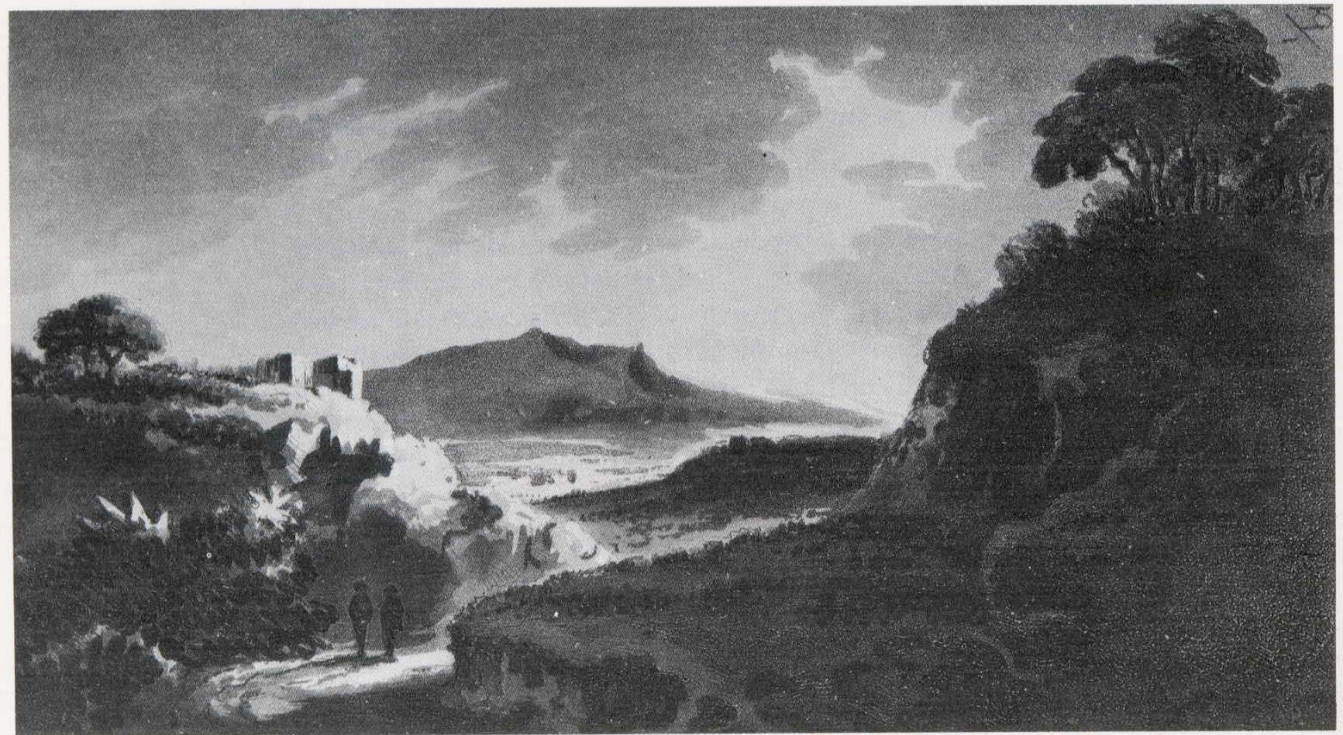
- Andrews, Malcolm. *The Search for the Picturesque*. Stanford: Stanford UP, 1989.
- Armstrong, Nancy. *Fiction in the Age of Photography: The Legacy of British Realism*. Cambridge, Mass.: Harvard UP, 1999.
- Barrell, John. *The Dark Side of the Landscape: The Rural Poor in English Painting 1730–1840*. Cambridge: Cambridge UP, 1980.
- Bermingham, Ann. *Landscape and Ideology: The English Rustic Tradition, 1740–1860*. Berkeley: U of California P, 1986.
- Bohls, Elizabeth A. *Women Travel Writers and the Language of Aesthetics, 1716–1818*. Cambridge: Cambridge UP, 1995.
- Clery, E. J. *The Rise of Supernatural Fiction, 1762–1800*. Cambridge: Cambridge UP, 1995.
- Fabricant, Carole. “The Literature of Domestic Tourism and the Public Consumption of Private Property.” *The New 18th Century: Theory, Politics, English Literature*. Ed. Felicity Nussbaum and Laura Brown. New York: Methuen, 1987. 254–275.
- Fulford, Tim. *Landscape, Liberty and Authority: Poetry, Criticism and Politics from Thomson to Wordsworth*. Cambridge: Cambridge UP, 1996.
- Gilpin, William. *Three Essays: on Picturesque Beauty; on Picturesque Travel; and on Sketching Landscape*. 2nd ed. 1794 rpt. Westmead: Gregg, 1972.
- Hussey, Christopher. *The Picturesque: Studies in a Point of View*. 1927. London: Frank Cass, 1967.
- Jones, Vivien. “‘The Coquetry of Nature’: Politics and the Picturesque in Women’s Fiction.” *The Politics of the Picturesque: Literature, Landscape and Aesthetics Since 1770*. Ed. Stephen Copley and Peter Garside. Cambridge: Cambridge UP, 1994.
- Marshall, David. *The Frame of Art: Fictions of Aesthetic Experience, 1750–1815*. Baltimore: Johns Hopkins UP, 2005.
- Michasiw, Kim Ian. “Nine Revisionist Theses on the Picturesque.” *Representations* 38 (1992): 76–100.
- Miles, Robert. *Ann Radcliffe: The Great Enchantress*. Manchester: Manchester UP, 1995.
- . *Gothic Writing, 1750–1820: A Genealogy*. 2nd ed. Manchester: Manchester UP, 2002.
- Okochi, Sho. “Governing Imagination: The Aesthetic Moment in the Works of Hume, Adam Smith, and Burke.” *Poetica* 53 (2000): 65–81.
- . “Of the Standard of Taste: David Hume’s Aesthetic Ideology,” *Shiron* 42 (2004): 1–18.
- Poovey, Mary. “Ideology and *The Mystery of Udolpho*.” *Criticism* 21 (1979): 307–30.
- Price, Martin. “The Picturesque Moment.” *From Sensibility to Romanticism*. Ed. F. W. Hilles and Harold Bloom. Oxford: Oxford UP, 1965. 259–92.

- Punter, David. *The Literature of Terror: The Gothic Tradition*. 2nd ed. 2 vols. London: Longman, 1996.
- Radcliffe, Ann. *The Mysteries of Udolpho*. 1794. Oxford: Oxford UP, 1966.
- Russett, Margaret. "Narrative as Enchantment in *The Mysteries of Udolpho*." *ELH* 65 (1998): 159–186.
- Schmitt, Cannon. "Techniques of Terror, Technologies of Nationality: Ann Radcliff's *The Italian*." *ELH* 61 (1994): 853–876.
- Sedgwick, Eve Kosofsky. "The Character in the Veil: Imagery of the Surface in the Gothic Novel." *PMLA* 96 (1981): 255–270.
- Staves, Susan. *Married Women's Separate Property in England, 1660–1833*. Cambridge, Mass.: Harvard UP, 1990. 365–376.
- Watt, James. *Contesting the Gothic: Fiction, Genre and Cultural Conflict, 1764–1832*. Cambridge: Cambridge UP, 1999.

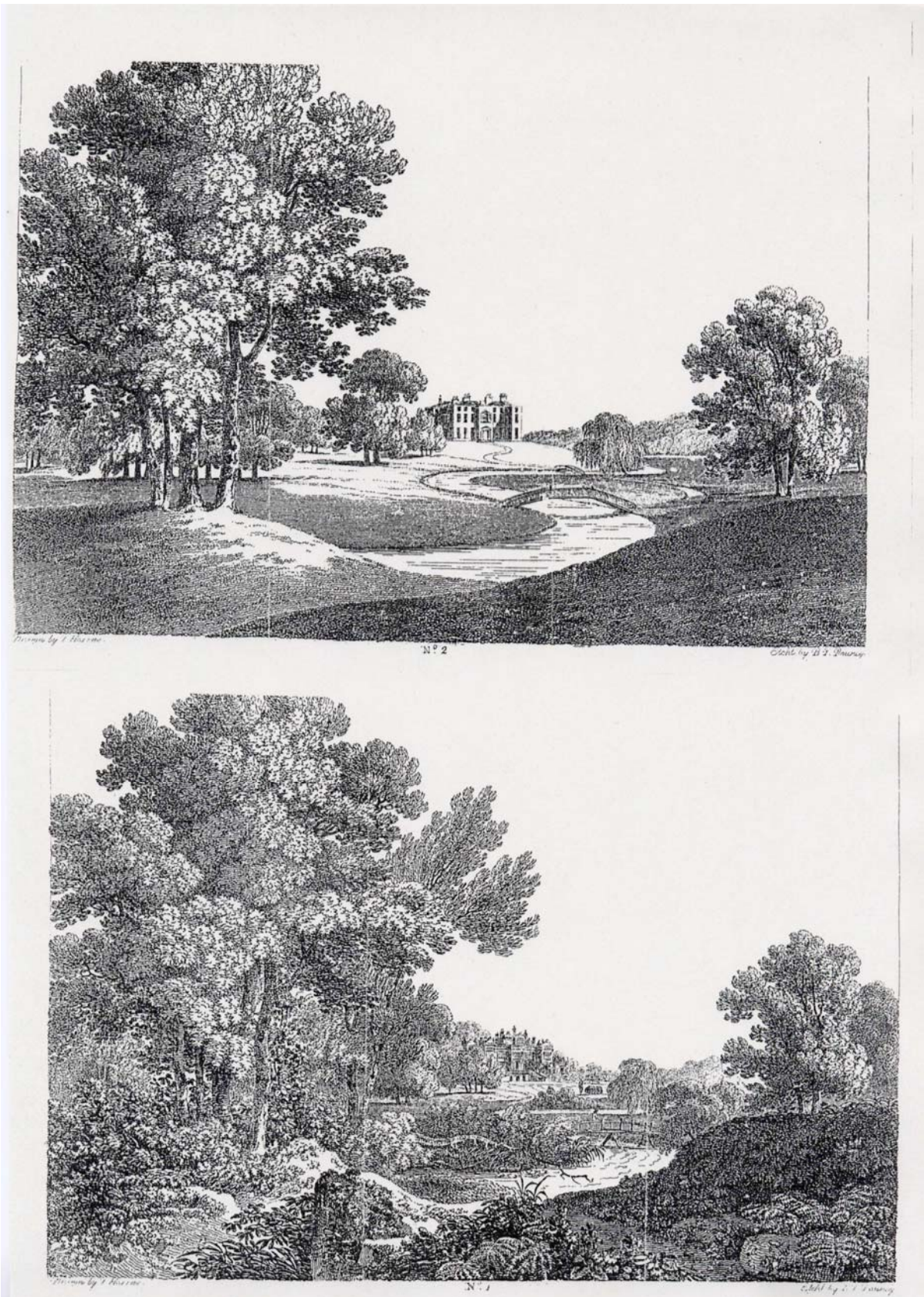


図版1
from
William
Gilpin,

Observations on Cumberland and Westmoreland. (1772)



6a & b. William Gilpin, 'Non-Picturesque and Picturesque Mountain Landscapes',
from *Three Essays* (1792; plates from 1808 ed.)
Victoria and Albert Museum, London



from Richard Payne Knight, *The Landscape* (1795)

「到着」のあとで

——踏破された地に佇む主体の興奮と倦怠

梅 正行

① はじめに

② 発表概要詳細の図示

③ 見れば終わりの小空間

2006年春ディケンズ・フェロウシップの大会「チャールズ・ディケンズの家、サマセット・モームの家」ホームページ参照。

伊藤進・郡伸哉・梶正行『空間・人・移動』。残部あり。メールで送付先をご連絡ください[無料] (mvtoga@lets.chukyo-u.ac.jp)。

小幡陽次郎・横島誠司『名作文学に見る「家」』(朝日新聞社)

④ 歩けば終わりの中空間

⑤ 語りつくせぬ大空間

⑥ マンゴ・パークの探検。

旅立ち(エディンバラ)→到着(ニジェール川)

(到着後)起稿→脱稿(パーク)

再度の旅立ち→到着(パークの死)

読み始め→読了(読者)

旅立ち→到着(パークに魅せられた読者)

起稿→脱稿(同上)

⑦ 「旅立ち」と「到着」、便利すぎる用語

⑧ 「到着」の起源、V・S・ナイポールから

⑨ 『到着の謎』

And in the winter grey of the manor grounds in Wiltshire, in those first four days of mist and rain, when so little was clear to me, an idea, floating lightly above the book I was writing on, came to me of a story I might one day write about that scene in the Chirico picture.(ハンドアウト表紙)

My story was to be set in classical times, in the Mediterranean. My narrator would write plainly, without any attempt at period style or historical explanation of his period. He would arrive(「到着」), for some reason I had yet to work out, at that classical port with the walls and gateways like cutouts. He would walk past that muffled figure on the quayside. He would move from that silence and desolation, that blankness, to a gateway or door. He would enter there and be swallowed by the life and noise of a crowded city (I imagined something like an Indian bazaar scene). The mission he had come on, family business, study, religious initiation, would give him encounters and adventures(「冒険」). He would enter interiors, of houses and temples. Gradually there would come to him a feeling that he was getting nowhere(「どこにも到着しない」); he would lose his sense of mission; he would begin to know only that he was lost. His feeling of adventure would give way to panic. He would want to escape, to get back to the quayside and his ship. But he wouldn't know how. I imagined some religious ritual in which, led on by kindly people, he would unwittingly take part and find himself the intended victim. At that moment of crisis he would come upon a door, open it, and find himself back on the quayside of arrival. He has been saved; the

world is as he remembered it. Only one thing is missing now. Above the cutout walls and buildings here is no mast, no sail. The antique ship has gone. The traveler has lived out his life.

(V. S. Naipaul, *The Enigma of Arrival*, Penguin, p.92)

⑩ 自作を語らせぬ V・S・ナイポール

⑪ V.S.ナイポールと『到着の謎』のなかの「私」

旅立ち(トリニダード)→到着(イングランド)

(到着後)起稿→脱稿(ナイポール)

読み始め→読了(ナイポール自身が作品の読者)

⑫ V・S・ナイポールの「旅立ち」と「到着」

年代	作品	旅立ち	到着	付記
1957	『神秘的指圧師』	苦学	島一番のインテリ(やや怪しげ)	英国流立身をトリニダードに移植
1959	『ミゲル・ストーリー』	通りにたむろする大人発見	通りを出るといふ到着(結末)	初めて自分たちの姿を描いたとダビディーン
1961	『ビスワス氏の家』	出生と父の死	家の確保といふ到着	トリニダードを舞台とした風俗小説
1962	『ミドル・パッセージ』	旅立ちの場がイングランド	到着の場がトリニダードほか四つの地域	ナイポール流帰郷の原型
1963	『ストーン氏と老人激励騎士団』	旅立たぬイギリス独身男性	結婚に到着後も、変化なし	作家の一種悪ふざけ
1964	『インド：闇の領域』	インドへ	祖父の家への到着を先延ばし	ありのままのインドを描き響感をかう
1967	『模倣者たち』	ロンドンでの下宿生活開始	ロンドンでの隠遁生活	模倣者たちを描くという独創性
1971	『自由の国で』	会合のあと車で任地に戻る	ことごとく打ち碎かれる主人公のアフリカ観	ポストコロニアル世界の倦怠

1975	『ゲリラ』	いつまでも島を旅立てぬジェイン	遊びで命を落とすジェイン	ジミーの手記のリアリティー
1979	『暗い河』	東アフリカからプジョーで西へ	瞬時にして飛行機でロンドンへ逃亡	喜劇の闖入はナイポールの常
1984	『中心の発見』	書くという自らの旅立ちの事情説明	ひとつ書いては次を書くしかなかった	初めて語る自己
1987	『到着の謎』	旅立ちと到着への思い	妹サティの死を契機にさらに別の旅へ	帝国の衰弱と移植された異邦人
1994	『世の習い』	レブルン(C・L・R・ジェイムズ)に惹かれる「私」	ある模倣者の帰還	時空を自在に移動
2001	『ある放浪者の半生』	自伝を模倣する作者	サマセット・モームに惹かれる父の誤解	反芻という獨創性
	『魔法の種』			

ちなみに 本シンポジウム前後発表の拙論に、「到着」を、あと知恵的に読み込む。

2001年「V.S.ナイポールの起源」『大航海』新書館 No.37

(V.S.ナイポールの祖父たちの「旅立ちの経緯」とV.S.ナイポール自身の「小説」のはじまり)

2001年「『ビスワス氏の家』のV.S.ナイポール」『英語青年』研究社、9月号

(不便な間取りの家に「到着」し、読書三昧の末に亡くなる父)

2004年「Vikram Sethの大河小説」『英語青年』研究社、2月号

(ヒロインと三人の求婚者の結婚という「到着」にいたるまでの経緯)

2006年 『空間・人・移動』勁草書房(共著)

(理解という到着にいたらぬ「西」と「東」の住人たち)

2006年「二百頁の中篇で試すインドの英語小説」『英語青年』研究社、12月号

(ヴィクトリア朝風の小説の「旅立ち」と「到着」を反芻するインドの英語小説)

2006年「V.S.ナイポールの伝記的小説」『中京大学教養論叢』第47巻第3号

(伝記に収まる、わかりやすい「旅立ち」と「到着」)

2006年「V.S.ナイポール—初めての雪」『中京大学教養論叢』第47巻第4号

(書き終えるという「到着」)

2007年「シヴァ・ナイポール—『潮干狩り』」『中京大学教養論叢』第48巻第1号(7月予定) (「旅立ち」とも「到着」とも無縁の島の兄弟)

2007年「V.S.ナイポール—小説の終わり、自伝の始まり」『中京大学教養論叢』第48巻第1号(7月予定)

(「到着」後に探るもうひとつの旅)

⑬ シヴァ・ナイポール

⑭ 兄を喰らい、兄の行かぬ土地に行き

- 一九七〇年 『蛭』(兄ヴィディアの『ビスワス氏の家』に対応するシヴァの小説)
- 一九七二年 『潮干狩り』(本稿で扱う小説)
- 一九七八年 『南の北』(アフリカ南部の北部に位置するケニア、タンザニア、紀行)
- 一九八〇年 『黒と白』(ノンフィクション)
- 一九八三年 『熱い国』(トリニダードとおぼしきクヤマを舞台とする小説)
- 一九八四年 『龍の口の彼方』(表題のエッセーは兄ヴィディアの「ある自伝へのプロローグ」『中心の発見』に対応)
- 一九八四年 『あてどなき旅:新世界の悲劇』
- 一九八五年 『謎の男』(表題作を含む短編集)
- 一九八六年 『終わらなかった旅』(シヴァの義父ダグラス・スチュアートの「序」が白眉)

⑮ シヴァ・ナイポールの書き直し

In Trinidad many Indians have achieved a material prosperity undreamed by our ancestors. Their descendents have become businessmen, doctors, lawyers and engineers. The children of these businessmen, doctors, lawyers and engineers live in American style houses in American style suburbs; many, as a matter of course, will attend Canadian, British and American universities. Not long ago, my mother visited India for the first time. She paid a visit to our relatives and was distressed by what she saw, the low, dark huts, the undernourished bodies, the poor fields. “Why did you never send for us?” she was asked. Which is greater, the loss or the gain? (Shiva Naipaul, *North of South*, p.105)

義父ダグラス・スチュアートの、『南の北』や『潮干狩り』のように初期の喜劇的な作風に戻ることはできないのかという言葉にシヴァは反論。

⑯ 年表

- 一四九八年 クリストファー・コロンブス第三次航海でトリニダード島発見。以後、トリニダードは一七九七年までスペインの支配下におかれる。
- 一七九七年 イギリス、トリニダード島を支配下におく (ジョージ三世勅許状)。
- 一八〇二年 アミン条約によりスペイン、トリニダード島から正式に撤退。
- 一八四五年 この年から一九一七年の間に、約十四万人の東インド人労働者がトリニダードに入る。
- 一八五九年 イギリスの小説家アンソニー・トロロープ (一八一五—一八八二)、トリニダード訪問。
- 一八七七年 ヴィクトリア女王インド女帝となる。
- 一八九九年 トリニダードとトバゴ、イギリス領トリニダード・トバゴ植民地となる。
- 一九〇五年 ナイポールの父シーパーサド・ナイポール生まれる。
- 一九三〇年 ナイポールの姉カマラ生まれる。
- 一九三二年 V・S・ナイポール、八月十七日、トリニダード島に生まれる。

- 一九三七年 石油労働者ストライキ。（『世の習い』）
- 一九四五年 ナイポールの弟シヴァ・ナイポール生まれる。
- 一九四七年 インド、パキスタン分離独立。
- 一九四八年 ナイポール、トリニダード政府の奨学金を得る。
ガンディー暗殺。
- 一九五〇年 ナイポール、トリニダードを去り、オックスフォード大学ユニヴァーシティー・コレッジに入学。
- 一九五二年 サミュエル・セルヴオン『孤独なロンドン生活者』（ビスワス氏が家を建てるのを手伝うサミュエルは、セルヴオンの名から採ったという）
- 一九五三年 父シーパーサド・ナイポール没。
- 一九五五年 ナイポール、イギリス人パトリシア・アン・ヘイルと結婚。
- 一九五六年 トリニダードに最初の帰郷。以後、ナイポールは思いついたように突然の帰郷を繰り返し、姉カマラの家滞り。
- 一九五七年 V・S・ナイポール『神秘的指圧師』。『ニュー・ステイツマン』に書評を書き始める。
- 一九五八年 V・S・ナイポール『エルヴィラの普通選挙』。
- 一九五九年 V・S・ナイポール『ミゲル・ストリート』（サマセット・モーム賞受賞）。
- 一九六〇年 帰郷。トリニダード、英領ギアナ、スリナム、ジャマイカなどを取材。
- 一九六一年 V・S・ナイポール『ビスワス氏の家』（舞台をトリニダードにおきながら、「中心」はこの地にないという作品。父親ビスワス氏にとっても息子アーナンドにとっても植民地トリニダードの生活は偽物としか映らない。本当の中心はイングランドにあるという幻想がこの父子をささえている）。
- 一九六二年 トリニダードトバゴ共和国独立。V・S・ナイポール『ミドル・パッセージ』（ナイポールが一九六〇年にトリニダード・アンド・トバゴ政府の援助を受けて行ったカリブ地域旅行の記録。トリニダード、英領ギアナ、スリナム、マルティニーク、ジャマイカの現状報告だが、トリニダード以外の記述は迫力に欠ける）。インドに約一年間滞り。これが『インド：闇の領域』につながる。
- 一九六三年 V・S・ナイポール『ストーン氏と老人激励騎士団』（ロンドンではもはや植民地の人々から見てのあこがれの場ではなく、凡庸な空間。ナイポールの「イングリッシュネス」理解の証明。ホーソンデン賞受賞）。
- 一九六四年 V・S・ナイポール『インド：闇の領域』（主題も舞台も、ロンドンとは別のもうひとつの中心インドに移る。作品最後の祖父の村への訪問は圧巻）。
- 一九六四年 エリック・ウィリアムズ『帝国主義と知識人』。
- 一九六七年 V・S・ナイポール『模倣者たち』（四十歳の元外交官の回想録。一見目立たないが重要な作品。W・H・スミス賞受賞）。
- V・S・ナイポール『島の国旗』（かつてカリブ海の島に駐留していたアメリカ軍兵士を主人公とし、その視点から、独立後の島の変化を描く）。
- 一九六九年 V・S・ナイポール『エルドラドの喪失』（舞台はトリニダードとベネズエラ。トリニダードという場に時間の要素を持ち込む）。

- 一九七〇年 V・S・ナイポール、ウィルトシャー（『到着の謎』の舞台）のコテージに住み始める。後にダイアリー・コテージに転居。七十年代からロンドンにもフラットを持つ。
シヴァ・ナイポール『蛍』（弟の目から見た父と母の肖像）。
エリック・ウィリアムズ『コロンブスからカストロまで』。
- 一九七一年 V・S・ナイポール『自由の国で』（最初のアフリカもの）。
- 一九七三年 シヴァ・ナイポール『潮干狩り』。
- 一九七五年 V・S・ナイポール、ザイル（現コンゴ民主共和国）訪問。『ゲリラ』（舞台はトリニダード。書くことに挫折するジミーと軽率なイギリス人女性ジェイン）。
インド、インディラ・ガンディー首相（一九一七—八四）異常事態宣言を出す。
- 一九七六年 トリニダード・トバゴ共和国成立。
- 一九七七年 V・S・ナイポール『インド：傷ついた文明』（『インド：闇の領域』に記したものの背後を探ろうという試み。R・K・ナーラーヤンの自伝『わが生涯』などを再読。書き手への分析が加わる）。
- 一九七八年 V・S・ナイポール、米国コネティカット州滞在。
- 一九七九年 V・S・ナイポール『暗い河』（主人公サリムが自分のいるべき場を見誤るという作品。サリムはプジョーでアフリカ中央部の町に行き、商売を始める。イヴェットと情事の果て、ロンドンに向かう）。イラン、パキスタン、マレーシア、インドネシア旅行。
- 一九八〇年 シヴァ・ナイポール『黒と白』。
- 一九八〇年 シヴァ・ナイポール『南の北』。
- 一九八〇年 V・S・ナイポール『エバ・ペロンの帰還』（ここに収められたコンラッド論は、ナイポールにとっての中心的存在である作家ジョセフ・コンラッドとのアンヴィバレントな関係を扱う。卓越したホルヘ・ルイス・ボルヘス論も収録）。
- 一九八〇年 V・S・ナイポール『コンゴ日記』。
- 一九八一年 V・S・ナイポール『イスラム紀行』。
- 一九八三年 シヴァ・ナイポール『熱い国』。
デイヴィッド・ヘア『世界地図』（ナイポールを想起させるインド人ヴィクター・メータ登場させ揶揄）。
- 一九八四年 V・S・ナイポール『中心の発見』（書くことそのものを主題〔中心〕とする作品）。
インディラ・ガンディー暗殺される。
- 一九八四年 シヴァ・ナイポール『龍の口の彼方』（シヴァにおける「中心の発見」）。
妹サティ没（『到着の謎』第五部のモチーフ）。
- 一九八五年 シヴァ・ナイポール没。享年四十歳。
- 一九八六年 V・S・ナイポール、T・S・エリオット賞受賞。
シヴァ・ナイポール『終わらなかつた旅』。
- 一九八七年 V・S・ナイポール『到着の謎』（舞台は、イングランド、ウィルトシャーの「バンガロー」と「ダイアリー・コテージ」）。
- 一九八九年 V・S・ナイポール『南部の曲がり角』
- 一九九〇年 V・S・ナイポール『インド：新しい顔』。

ヤシン・アブ・バクル率いるイスラム教徒、首都ポート・オブ・スペインのレッド・ハウス内の議場を急襲し、首相 A・N・R・ロビンソンと閣僚を人質にとる。二十三名死亡。首相も負傷。その後、降伏。（『世の習い』第二章に詳しい）。

一九九三年 ヴィクトラム・セス『相応しい青年』（独立直後、ネルーの時代のインド社会背景にラタというひとりの女性の婿選びを克明に描いた一三四九頁の長編小説）。

一九九四年 米国オクラホマ州タルサ大学マクファーリン図書館ナイポール・アーカイヴ公開開始。

V・S・ナイポール『世の習い』（ロンドン、キルバーンで処女作を書き上げた時の記憶から、時空を自由に移動）。

ロヒントン・ミストリー『絶妙のバランス』（一九七〇年代非常事態宣言下のインド社会を描いた小説）。

一九九六年 妻パトリシア死去。ナディラと再婚。

一九九八年 『イスラム再訪』（書かれるべき場に身をおき、中心的主題を把握すれば書けるということではなく、あらゆる土地は書くことによって聖別されうるという認識）。ポール・セロー『サー・ヴィディアの影』（ナイポールから書くことを学んだ作家のメモワール。最後の一頁で一気に緊張が高まるどころなどナイポールの『インド：闇の領域』、『模倣者たち』、『ゲリラ』を思わせる。父親殺しの書というわかりやすい解釈がある）。

一九九九年 V・S・ナイポール『父と息子の手紙』（書き手として成長しつつある息子がその内面を父に伝える）。

ダイアナ・アシル『ステット：ある編集者の生涯』（出版社アンドレ・ドイッチュのナイポール担当編集者の手記）。

二〇〇〇年 V・S・ナイポール『読むことと書くこと』（父が自分に読み聞かせてくれた作品のこと、小説を書き始めた頃の回想、小説という形式の考察）。

二〇〇一年 V・S・ナイポール『ある放浪者の半生』（半生を語る父、ウィリー・チャンドランが自作を出版するまでの経緯）。

V・S・ナイポール、ノーベル文学賞受賞。

二〇〇二年 V・S・ナイポール『作家と世界』。

二〇〇四年 V・S・ナイポール『魔法の種』。

⑰ 参考文献

兄(フィクション/ノンフィクション)

The Mystic Masseur. London: Andre Deutsch, 1957, Rept. Harmondsworth: Penguin, 1967 and New York: Vintage:2001. 永川玲二・大工原や太郎訳『神秘の指圧師』、草思社、二〇〇二年。

The Suffrage of Elvira. London: Andre Deutsch, 1958, Rept. Oxford: Heinemann, 1969.

Miguel Street. London: Andre Deutsch, 1959, Rept. Oxford: Heinemann, 1974.

A House for Mr. Biswas. London: Andre Deutsch, 1961, Rept. Harmondsworth: Penguin, 1969.

The Middle Passage: Impressions of Five Colonial Societies. London: Andre

Deutsch, 1961, and London: Picador, 2001.

Mr. Stone and the Knights Companion. London: Andre Deutsch, 1963, Rept. Harmondsworth: Penguin, 1969.

An Area of Darkness. London: Andre Deutsch, 1964, Rept. Harmondsworth: Penguin, 1968.
安引宏・大工原や太郎訳『インド：闇の領域』、『インド：光と風』、人文書院、一九八五年、二〇〇二年。

The Mimic Men. London: Andre Deutsch, 1967, Rept. Oxford: Heinemann, 1969.

A Flag on the Island. London: Andre Deutsch, 1967, Rept. Oxford: Heinemann, 1969.

The Loss of El Dorado: A History. London: Andre Deutsch, 1969, Rept. Oxford: Heinemann, 1970.

In a Free State. London: Andre Deutsch, 1971, Rept. Oxford: Heinemann, 1973 and London: Picador, 2001.

The Overcrowded Barracoon and Other Articles. Andre Deutsch, 1972, Rept. Harmondsworth: Penguin, 1976.

Guerrillas. New York: Knopf, 1975. Rept. Harmondsworth: Penguin, 1976.

India: A Wounded Civilization. New York: Knopf, 1977. Rept. Harmondsworth: Penguin, 1979. 工藤昭雄訳『インド：傷ついた文明』、岩波書店、一九七八年、二〇〇二年。

A Bend in the River. New York: Knopf, 1979. Rept. Harmondsworth: Penguin, 1980. 小野寺健訳『暗い河』、TBS ブリタニカ、一九八一年。

The Return of Eva Peron with The Killing in Trinidad. New York: Knopf, 1979. Rept. Harmondsworth: Penguin, 1980. 工藤昭雄訳『エバ・ペロンの帰還』、TBS ブリタニカ、一九八二年。

Among the Believers. New York: Knopf, 1981. Rept. Harmondsworth: Penguin, 1982 and New York: Vintage, 1982. 工藤昭雄訳『イスラム紀行』、TBS ブリタニカ、一九八三年、岩波書店、二〇〇二年。

Finding the Centre: Two Narratives. New York: Knopf, 1984. Rept. Harmondsworth: Penguin, 1985 and New York: Vintage, 1986. 梅正行・山本伸訳『中心の発見』、草思社、二〇〇三年。

The Enigma of Arrival. New York: Knopf, 1987. Rept. Harmondsworth: Penguin, 1988 and New York: Vintage, 1988.

A Turn in the South. New York: Knopf, 1989.

India: A Million Mutinies Now. London: Heinemann, 1990. 武藤友治訳『インド：新しい顔』、サイマル出版会、一九九七年。岩波書店、二〇〇二年。

Letters Between a Father and Son. London: Little Brown, 1999.

A Way in the World. New York: Knopf, 1994.

Reading and Writing. New York: New York Review Books, 2001.

Half A Life. London: Picador, 2001. 斎藤兆史訳『ある放浪者の半生』、岩波書店、二〇〇二年。

父 (フィクション)

The Adventure of Gurudeva, London: Heinemann, 1976.

弟 (フィクション/ノンフィクション)

Fireflies. London: Andre Deutsch, 1970, Rept. Harmondsworth: Penguin, 1971.

The Chp Chip Gatherers. London: Andre Deutsch, 1973, Rept. Harmondsworth: Penguin, 1976.

North of South: An African Journey, 1978; rpt. Harmondsworth: Penguin, 1980.

Journey to Nowhere, A New World Tragedy, Harmondsworth: Penguin, 1980.

A Hot Country. London: Hamish Hamilton, 1983, Rept. London: Sphere Books, 1984.

A Man of Mystery and Other Stories, Viking, 1984, Rept. Harmondsworth: Penguin, 1995.

Beyond The Dragons Mouth: Stories and Pieces, 1984; New York: Viking, 1985. (兄の『中心の発見』に相当するシヴァの自伝的エッセー)。

An Unfinished Journey, New York: Viking, 1987. 工藤昭雄訳『終わらなかった旅』、晶文社、一九九一年。(ふらりとトリニダードに戻ってくる兄を子供の目で捉えた「兄とわたし」、「インディラ・ガンディーの死」、「インドとネルー一家」、標題作「終わらなかった旅」などを収める)。